

Impressions-souvenirs d'une tournée Haïku en France

par **Janick Belleau**, poète de haïku et de tanka

Diriger un ouvrage collectif donnant la parole à des femmes poètes de haïku francophones (une première mondiale) et être co-publiée par une association de haïku d'envergure internationale m'a procuré un avantage imprévu mais des plus excitants en finale : une tournée littéraire en la *doulce* France.

Le cœur battant la chamade, j'ai quitté mes « quelques arpents de neige », comme aurait dit Voltaire, pour venir parler du haïku contemporain et de regards féminins dans quatre régions de l'Hexagone. Durée du séjour : du 4 au 15 juin 2009.

Périple planifié avec la collaboration de mes hôtes soit des membres du conseil d'administration de l'Association française de haïku et des membres de l'AFH. Merci aux co-auteurs de *Regards de femmes – haïkus francophones* ayant participé ou assisté aux activités, aux poètes autres et aux membres du public. Tournée à tout jamais gravée dans mon cœur, mes tripes et mon esprit.

Escales

À Beauvais en Picardie. 4^e Festival de la Micronouvelle et du Haïku dont je suis la marraine – Thierry Cazals en est le parrain. Table ronde sur le thème de La littérature et la vie – aussi avec Corine Pourtau, Catherine Moret-Courtel, Max Monnehay.

Retrouvailles avec **Monique Coudert**, **Catherine Belkhodja**, Martine G.-K., **Francis Kretz** et **Jean Antonini**. Échanges fructueux et repas franco-algérien avec des festivaliers. Conteuse extraordinaire, vêtue de noir, Sylvie de Berg – d'adulte, je redeviens fillette.

Découvrir le Beauvais historique, la cathédrale Saint-Pierre, la sculpture de Jeanne Hachette (XV^e siècle, figure emblématique de la résistance française face à Charles le Téméraire); l'exposition des livres d'artistes des éditions Dumerchez nichée dans l'ancien palais épiscopal.

Flâner dans le jardin de mes hôtes en faisant un clin d'œil à la vieille mare mais aussi, admirer les peintures d'isabel. Surtout celle que lui a inspirée l'œuvre de John Sargent dédiée à Judith Gautier (1845-1912), romancière et traductrice de waka/tanka du Japon ancien dans son recueil *Poèmes De la Libellule*, illustré par Hosui Yamamoto. Serait-elle à vendre? Je l'achèterais.

Deux promenades dont l'une dans les bois et l'autre sur une route déserte bordée de champs.

Pour **isabel Asúnsolo**, **Éric Hellal** et leur fille Irène :

petit bois / des chapeaux et des jupes / dans les orties

il lit elle cueille / sur une feuille / une chenille

aujourd'hui / retour sur l'un de mes passés : / champ de blé en fleur

À Saint-Avé et à Vannes en Bretagne. Mes remerciements chaleureux à mon hôte de Haïkouest, maître d'œuvre de la magnifique exposition de haïku tirés de *Regards de femmes* : 86 auteures, 86 poèmes. Table ronde à la médiathèque de Saint-Avé, incluant donc **Alain Legoin** et **Roland Halbert**, portant sur le haïku contemporain; suivie d'une période de questions et de réponses sur le controversé sujet de l'écriture androgyne.

Découverte en compagnie de Alain et de Roland, et aussi de **Martine Morillon-Carreau**, poète et artiste, et de son époux Yves, historien hors pair, de Vannes, ville médiévale – ses remparts, le port du Golfe du Morbihan, ses voiliers, la rivière Marle. Repas partagé avec poètes de Haïkouest, lectrices et lecteurs. Constatation : il ne pleut pas toujours sur la Bretagne.

Pour Alain Legoin

sous la pluie / dans le quartier des peintres / mon cœur à l'envers

Sur la route. Pour celle qui m'accompagne de Cachan (banlieue de Paris) à Bretagne, en passant par Picardie. Ultime arrêt à Paris. Cinq jours remplis de confidences, de fous rires et de bonnes bouffes. Deux adolescentes... bien organisées. Nos chemins se sont rencontrés pour toujours.

Pour **Danièle Duteil**

jour de juin / la fille de la mer / son feu de joie

À Paris. Table ronde avec mes collègues, Isabel, Danièle et Catherine sous la direction de la libraire Christine Lemoine et de la copropriétaire Catherine. Sous l'œil attentif de **Lydia Padellec**, de **Neko**, de **Martine Gonfalone** et de sa maman; de Cécile D., de Michel D., de **Georges Friedenkraft** et de clientes de la Librairie Violette et Co. Le Haïku des femmes. Mais aussi beaucoup de questions sur les parts féminine et masculine du cerveau (telles qu'exprimées par Virginia Woolf) et sur les constats quant à la publication et la diffusion d'ouvrages écrits par des femmes et d'ouvrages écrits par des hommes. Discussions loin d'être achevées... mais, ô combien, révélatrices.

sur le réverbère / une pie ce soir / mon habit de gala

À Lyon. Ah, la belle ville entourée du fleuve Rhône et de la rivière Saône; agrémentée de nombreuses traboules (passage étroit qui fait communiquer deux rues à travers un pâté de maisons). Vieille ville vivante et, étonnamment, peu bruyante. Prendre en photo, la plaque commémorant le lieu de naissance, adjacent au parc de la Tête d'Or, de la Franco-nippone Kikou Yamata (1897-1975), traductrice des neuf premiers chapitres du *Roman de Genji* et de légendes, de waka/tanka et de haïku parus dans son recueil *Sur des lèvres japonaises*.

Librairie À plus d'un titre – merci aux libraires Fabienne et Emma. Superbe vitrine « Parlez-vous Haïku? » et section fort bien garnie de livres de haïkistes de la Francophonie. Nos exposés, celui de Jean Antonini, président de l'AFH, (*Le Haïku intime?*) et le mien (*Femmes poètes de haïku et Vie intérieure*) suscitent une vive curiosité... et des réponses sans pareil... Le tout accompagné

de lectures par **Martine Brugière** de Clermont-Ferrand et Martine Gonfalone de Aix-en-Provence. Soirée terminée par un dîner sous les étoiles avec des personnes venues nous entendre.

Rencontres personnelles dont celles de Merete Stistrup Jensen, professeure de littérature comparée au Centre Louise-Labé – ses articles de fond sur un sujet brûlant en écriture : *Frontières des genres – Migrations, transferts, transgressions* et de Maurice Glaymann de la maison Aléas – ses livres-cadeaux loin du haïku : *Et maintenant... Québec quoi?* de Yves Côté et *Là où le chameau rêve, il ne fait jamais nuit – nouvelles lyonnaises* de Renaud Maury. Déjeuner raffiné chez la Mère Brazier.

Pour Jean Antonini

vélo'V / la Saône le Rhône dans mon cœur / les porter

À St-Clair-du-Rhône (quelques km. au sud de Lyon). Petite fête, qui s'avère une grande fête champêtre, organisée et animée par la propriétaire des lieux. Lisent leurs haïku, Jean Antonini et Martine Brugière; Rodolphe, Emmanuelle et les invitéEs ayant écrit un tercet au cours de l'après-midi. Lecture, en version abrégée, de mon haïbun, « Tokyo au féminin et Nature » (paru dans GONG 18). Piano & haïku avec Jean Boris Voïnovitch, ballade roumaine avec Larisa et guitare lyrique du musicien discret.

Pour **Éliane Béguet**

soleil et poésie / sur l'allée de la madone / mon cœur en émoi

Dans Paris. Rencontres avec les libraires de la Librairie du Québec et la Librairie des Femmes. Don de deux de mes livres à la Bibliothèque Marguerite-Durand.

Des heures à marcher avec Catherine Belkhodja (une fois sur trois avec **Meryem Fresson**, celle qui propage le haïbun francophone sur le site Web de Serge Tomé, 575 – *Revue de haïku*) dans divers arrondissements. Visite de l'exposition « Elles » au Centre Beaubourg – un hommage à des femmes artistes « qui furent si longtemps absentes faute de visibilité, de statut et de moyens de production ». Arrêts prolongés dans des cafés-terrasses. Pas de haïku mais une partie de *catch* sous la pluie, la nuit.

Retour au bercail

découvrir / grains de sable et brins d'herbe / dans mes chaussures

Janick Belleau ©19 juin 2009. Rive sud de Montréal

NB : les noms en gras : ce sont des membres de l'AFH.